



ТАМ ГДЕ ВСТРЕ-
ЧАЮТСЯ ЛЮДИ
И ТВОРЧЕСТВО

ОСНОВНОЕ:

6-7 ДЕКАБРЯ

**ЯРМАРКА
РЕМЕСЕЛ**

11 00—16 00

19 ДЕКАБРЯ

7 ЛЕТИЕ

**КЦ «БАКТРИЯ»
ДЕНЬ ОТКРЫ-
ТЫХ ДВЕРЕЙ**

11 00—16 00

В ЭТОМ НОМЕРЕ:

Интервью с
Далером Назаровым 2

Свидание с ев-
ропейским по-
стмодернизмом 3

Экзамены DELF 4
в Хатлонской
области:
перспективы
2009 года

Беседа за чаш-
кой кофе 5

Мургаб: непуте-
вые заметки 6

«Тилло-Теппе» 7
«Золотая вер-
шина»

Интервью с Мариель Дюпон

Георгий: Вот уже год как мы вместе руководим Культурным Центром. Когда я начал работать в «Бактрии» ты взяла у меня интервью для бюллетеня. Теперь, когда ты покидаешь Таджикистан, я хочу взять интервью у тебя. Мой первый вопрос – что было неожиданного в твоей работе в «Бактрии»?

Мариель: Во-первых выставка «НатурАрт», т.к. это был первый совместный творческий проект, результаты которого были выставлены в «Бактрии». Для меня было приятным сюрпризом, что ребята из НПО «Реставраторы Без Границ» смогли организовать и провести ее на высоком уровне, им удалось создать располагающую атмосферу для аудитории, художников участвующих в проекте, местной и приезжей публики и самих организаторов. Это было моим первым знакомством с группой «МИЗРОБ». Вторым событием, которое трудно будет забыть, стал рок концерт организованный совместно с Культурным центром молодежи «Ориено». Опыт неожиданный в силу своей спонтанности. Координатор музыкальных проектов «Бактрии» Адриен, перед тем как отправиться в отпуск сказала: «К нам приезжает группа из Афганистана, организуйте для них джем сессию в Музее Гурминджа и в зависимости от ее результатов организуйте и концерт, если сочтете это хорошей идеей». Джем сессия прошла хорошо и мы, несмотря на то, что были по уши в работе, приняли этот вызов и организовали концерт за одну неделю, и в очередной раз доказали, что музыка универсальный язык понятный совершенно разным людям.

Г: Какой из проектов полюбился тебе больше всего и почему?

М: Это несомненно Музыкальный фестиваль 2007 года. Впервые, я организовывала концерт вне «Бактрии», под открытым небом. Но самое главное это был мой первый опыт работы с людьми, которые несколько месяцев спустя, станут сердцем новой «Бактрии» ... Фарух, Антон, Сергей, и ты. Я впервые почувствовала, что значит работать с людьми, которым действительно нравится их работа... и каких результатов можно достичь, когда каждый член команды, вкладывает максимум своей

энергии в общее дело; лучшей наградой за наши труды было выступление Давлата Назри, ставшее кульминацией концерта.

Г: Ты сталкивалась в Таджикистане с чем-нибудь, что заставило тебя поменять свое отношение к своей собственной культуре?

М: За последние годы, проведенные в Таджикистане, мое мнение не особо изменилось. Я скорее открыла много общего в культуре Таджикистана и Франции. Основное сходство культур обеих стран заключается в том, с каким упорством художники этих стран пытаются найти свой путь. А если говорить о различиях..., с первых же дней в Таджикистане меня поразило то, насколько важную роль в жизни здесь играет музыка. Каждому типу традиционной таджикской музыки приписывается определенное социальное значение, что придает ей особый смысл. Ничего подобного во Франции я уже давно не наблюдала.

Г: Были ли у тебя профессиональные планы когда ты приехала? Осуществились ли они?

М: Мои профессиональные замыслы сегодня сильно отличаются от тех, которые у меня были, когда я только приехала. Я получила образование в области гуманитарных миссий и не могла дожидаться начала работы в этой сфере. Я не знаю как, но я надеялась, что начало работы в «Бактрии» объединит мой общий интерес к культуре и мое желание работать над проектами, которые принесут пользу большому количеству людей, находящихся в тяжелой экономической ситуации. Мне пришлось в некоторой степени разочароваться, потому, что была вынуждена признать, что влияние от образовательных и особенно культурных проектов в большей степени зависит от того, насколько им удается изменить общее восприятие аудитории, чем от количества чело-

век, охваченных этими проектами. Я должна признаться, что спустя год, самыми интересными проектами были проекты, направленные на небольшие целевые группы - на людей готовых потратить время и усилия работать с нами в рамках новых инициатив для того, чтобы заполнить пробелы в нашей культурной жизни.

Г: Ну и последний вопрос – Чем ты планируешь заняться по возвращению в Европу и чего бы ты пожелала коллективу «Бактрии»?

М: С уверенностью могу сказать, что в Европе я буду продолжать развивать свой опыт в области культуры. «Бактрия» стала для меня чем-то особым благодаря той свободе, с которой мы реализовывали новые инициативы, ну и, конечно же, благодаря ее команде. Мне бы очень хотелось найти место подобное «Бактрии», но боюсь, что это будет нелегко. Хотя, возможно я уделю себе год времени и начну изучать арт менеджмент, что возможно поможет мне найти нечто похожее на «Бактрию»..... а вот что бы я пожелала «Бактрии»? Привлечь больше людей, которые сделают это место особо привлекательным. И еще я надеюсь, что моему преемнику, понравится работать с нашим харизматичным Георгием, мне это очень нравилось.

Интервью провел Георгий Мамедов

Перевод: Фарух Кузиев



программу мгновенно, прямо перед концертом»

Какой образ создают таджикские музыканты? Какова роль современных музыкантов? Мы обратились к интервью Далера Назарова с тем чтобы узнать его взгляд на эти вопросы и какое место он занимает в мире музыки.

Впервые в Москве с концертом выступит Далер Назаров – таджикский музыкант и композитор, который не любит, когда о нем говорят «культовый», предпочитает слово «кишущий». Однако «за глаза» все продолжают называть Далера и «культовым», и «легендарным». В Таджикистане Далер Назаров известен всем, в Азии – очень многим, в Европе его знают как автора хита «Турки Ширози» («Ширазская турчанка»), автора музыки к фильмам «Лунный папа», «Шик», «Секс и философия» и других. Последний его фильм «Опиумная война» афганского режиссера Сиддика Бармака получил «Золотого Марка Аврелия» - приз кинокритиков за лучший фильм на кинофестивале в Риме. Музыка Далера Назарова стоит не только того, чтобы ее послушать, но и того, чтобы о ней поговорить. На-

ты, - она давно завладела вами?

Д. Н.: - Когда такие идеи появляются, ты понимаешь, что всегда этим жил и дышал. Но осознание пришло, когда появилось много друзей в разных концах планеты. Все друг друга любят – и возникает непреодолимое желание быть вместе. Но мы дышим одним воздухом, а значит, мы и так рядом. И друзей благодаря музыке становится все больше, и интерес у людей становится общими – именно потому, что мы дышим общим воздухом.

«Ф.Ру»: - Когда Вы это сформулировали?

Д. Н.: - В прошлом году.

«Ф.Ру»: - И это изменило музыку? Часто, когда формулируешь для себя свое новое мироощущение, то и творчество меняется...

Д. Н.: - Да, конечно. Но у меня оно не поменялось, а обогатилось, приобрело больший смысл, наши цели стали более широкими, а музыка – более открыта и доступна для всех. Наша музыка всегда была направлена к людям, к их сердцам, но теперь музыка дает нам великую возможность понять и почувствовать, что мы все существуем одновременно и рядом.

«Ф.Ру»: - О своей новой музыке Вы писали, что она «написана тысячью встреч, которые были и еще, дай Бог, будут. Каждый может оставить в ней свою историю, свое дыхание, стирая грань между поющим и слушающим». Это просто такие красивые слова, или за ними стоят реальные возможности Ваших друзей почувствовать в создании Вашей музыки?

Д. Н.: - Не только друзей, но всякого, кто слышит нашу музыку, потому что, слушая, он неминуемо в ней участвует. Для меня музыка живет только в присутствии исполнителя и зрителя, тогда идет обмен глубиной... Я всегда понимал, что не могу быть без зрителя, и зритель тоже ждал меня.

Наше взаимное притяжение и есть настоящее творчество. Сам по себе человек может много чего насочинять, но большое счастье, когда есть возможность взаимодействия с кем-то. В тех строках я хотел сказать, что мы идем по дороге жизни и встречаем разных людей, и пусть люди не думают, что они остаются незамеченными нами со сцены. Мы не видим великую толпу, которая просто слушает нас и хлопает, каждый зритель обитает в нашей душе, в нашем сердце. Мы разговариваем отдельно с каждым, а не с толпой. А если нам посчастливится с кем-то познакомиться поближе, увидеть в их глазах, в их облике какую-то историю, то наш следующий шаг наполнится еще и этой встречей.

«Ф.Ру»: - Но если Вам так важны зал и энергетика зала, то как Вы

столько времени работали в кино? Это же совершенно другая история взаимодействия с публикой...

Д. Н.: - Нет, это то же самое. Просто в кино ответ на мою музыку немного задерживается. На концертах ты присутствуешь как личность, а в фильмах ты свою личность должен растворить. Но это две возможности одного пути. В кино есть изображение, которое может метафорически передать смысл твоей музыки, зато во время концерта есть возможность прямого и быстрого контакта.

«Ф.Ру»: - А в программе, которую Вы представляете сейчас, будут и новые, и старые композиции?

Д. Н.: - Мы принципиально на концерты идем со всеми песнями, которые у нас есть. И уже в зале просто мгновенно составляем программу – исходя из ощущений, которые у нас возникают. У нас каждый раз получается по-разному, мы исполняем и старые песни, и те, что родились совсем недавно. Мы в Москве впервые, нам надо посмотреть то место, где мы будем играть, услышать, что нам говорит земля. Нам важно, чтобы земля нас приняла, чтобы само место нас благословило. А приехать с готовой программой... Мы же не роботы. Это было бы нечестно и по отношению к себе, и по отношению к зрителю.

«Ф.Ру»: - Сколько дней Вы уже в Москве?

Д. Н.: - Недели полторы.

«Ф.Ру»: - У Вас уже есть ощущение, какие композиции лучше давать на московской площадке?

Д. Н.: - Есть же общечеловеческие ценности... Мне не хотелось бы исполнять песни, собственные сугубо Таджикистану или вообще Азии. У нас есть песни, которые появились после осознания того, что мы – дети современного мира, мы все русскоязычные, воспитаны в одних традициях, и, наверное, интересней будет почувствовать это слияние, чудесный синтез, чем упираться в сугубо этнические вещи.

«Ф.Ру»: - А мне почему-то казалось, что от Вас ждут как раз этнической музыки... Я ошибаюсь?

Д. Н.: - Если бы от нас ждали, что мы – этнические, то мы бы и написали на афише, что исполняем этническую музыку.

Продолжение на стр. 3.



кануне концерта с Далером Назаровым встретился корреспондент «Ферганы.Ру».

«Ф.Ру»: - В Интернете о Вас пишут, что Вы очень давно не давали концертов, писали музыку к фильмам. Сколько лет Вы не выступали?

Д. Н.: - Вообще-то мы не такая уж концертная группа, больше пишем музыку к фильмам. Вот в Москве мы вообще никогда не выступали. А в Таджикистане у нас бывают выступления, правда, не очень частые. Но большой паузы в концертах у нас не было, иначе мы разлетелись бы просто.

«Ф.Ру»: - А диски выходят?

Д. Н.: - Да, два альбома вышло - «Я снова в пути» и «Воздуходышащие», на концертах в Москве они будут предлагаться.

«Ф.Ру»: - Мне хотелось спросить про «Воздуходышащих». Эта прекрасная идея, что все люди объединены, связаны между собой просто потому, что дышат одним воздухом этой плане-

CinemArt

4 декабря 18 00
"Ночь на Земле"Режиссер: Джим Джармуш (США)
Язык: Английский с Русским субтитрам.
Продолжительность: 2:0211 декабря 18 00
"Не горюй"Режиссер: Георгий Николаевич Данелия (СССР)
Язык: Русский
Продолжительность: 1:2918 декабря 18 00
"Клубничка в супермаркете"Режиссер: Эмир Кустурица (Югославия)
Язык: Русский
Продолжительность: 1:2325 декабря 18 00
"Огни большого города"Режиссер: Чарльз Чаплин (США)
Язык: Немец
Продолжительность: 1:27

Мы не этнические, мы – ищущие. Я думаю, что в Москву могут приехать этнические музыканты и получше нас, раз в сто. А мы – дети Европы и Азии, и сейчас есть такая потребность у Азии в Европе, а у Европы – в Азии. И мы от чистого сердца, из благодарности к жизни просто стараемся соединить это в своей музыке. Мне кажется, что это важнее, чем просто прийти на концерт этники и еще больше почувствовать, как сильно отличаются выступающие от зрителей.

«Ф.Ру»: - Вы чувствуете, что Европе нужна Азия, а Азии – Европа? Мне-то казалось, что чем дальше мы живем, тем больше мы друг другу не нужны. Нет?

Д. Н.: - Ну, если судить по разговорам одного или двух людей, так может показаться. Но если вы встретите ищущих людей с Запада – очень хорошо встретиться на нейтральной территории, например, в Индии, - то увидите, что они с удовольствием впитывают то, что излучаем мы, люди из Средней Азии. А мы берем от них то, что несут они. Западные люди учат нас быть собранными, целеустремленными. А мы учим их, наоборот, растворяться...

«Ф.Ру»: - Как Вам кажется, тех, кто разделяет Вашу идею «Воздуходышащих», - много?

Д. Н.: - Я надеюсь, это целый мир.

Любовь – такое чувство, от которого нельзя убежать, и все желают любви, и мы всем дарим любовь. И всех считаем своими братьями, сестрами и друзьями. Наставниками, учителями и родственниками.

«Ф.Ру»: - Музыку к какому фильму Вы сейчас пишете?

Д. Н.: - Мы недавно закончили фильм «Опиумная война» афганского режиссера Сиддика Бармака, на фестивале в Риме мы получили приз за «лучший фильм». Это очень приятно, потому что музыка к фильму пришла ко мне на волне того состояния, в котором мы пребываем последнее время. Она написана всеми нашими друзьями, всеми прошедшими встречами... И вы тоже теперь будете с нами.

«Ф.Ру»: - Спасибо за доверие. Вы говорили в одном интервью, что не всегда сразу можете ответить режиссеру, будет ли написана музыка к фильму, Вам сначала нужно увидеть фильм. Получается, что если режиссер хочет работать с Вами, он должен бесконечно Вам доверять, ждать, не подгонять...

Д.Н.: - Мне важна личность режиссера, личности актеров, которые играют в фильме. Я должен захотеть «прыгнуть» в этот фильм, почувствовать искреннюю потребность в такой работе.

То, что я уже написал музыку к нескольким фильмам, не означает, что у меня все и всегда получается – было несколько случаев, когда я не смог написать музыку, и поэтому теперь очень осторожен. Я вначале сближаюсь с людьми, с которыми мне предстоит работать, мне важно понять, к чему они стремятся. Если они несут общечеловеческие ценности - я иду с ними. Если они преследуют только личную выгоду – нет, у нас не получается, ибо меня не одаривает вдохновением. Режиссер должен мне доверять. Если он приглашает меня к себе работать, то должен верить: все, что я ему отдам, - это именно то, что я могу достать из глубины своего сердца. И такой режиссер никогда не скажет мне, что здесь надо переделать, а тут не подходит... Потому что «переделать» и «не подходит» - это не ко мне. Музыка раз – и пришла. И если я могу сделать что-то другое, еще лучше, - значит, я в первом случае пожадничал? Так получается?

Источник: <http://www.ferghana.ru/article.php?id=5947>

Свидание с европейским постмодернизмом

Бактрия_Книжная полка

Международный культурный центр Бактрия стремится знакомить своих друзей с самыми различными проявлениями культуры. А 27-го ноября в рамках недели Европейской культуры в Русском Драматическом Театре имени Маяковского под эгидой КЦ Бактрии и Европейской Комиссии состоялась встреча с профессором Российско-Таджикского Славянского Университета, видным специалистом в области европейской литературы Александрой Леонидовной Спектор.

Тема встречи "Рождение постмодернизма в европейской литературе и проблемы её развития". Событие состоялось в интерьерах выставки современного искусства, что придало особый аромат общению госпожи Спектор с посетителями, создало особую атмосферу. Участниками лекции и последовавшего обмена мнениями стали другие представители городской интеллигенции. Выступление Александры Леонидовны было как всегда чрезвычайно содержательным, насыщенным, эмоциональным, прекрасно структурированным.

Главная идея лекции: постмодернизм - один из этапов в искусстве, характеризующий современное миропонимание западных мастеров культуры, что постмодернистские идеи свойст-

венны не только писателям последней трети двадцатого века, но в той или иной степени присутствовали в первой половине двадцатого века, в XIX - XVIII столетии, а может быть и раньше. По мнению Александры Леонидовны постмодернизм, а в этом, пожалуй, его главная ценность, чрезвычай-



но демократичен, абсолютно терпим к другим направлениям литературы, творчески перерабатывает достижения предшествующих поколений писателей. Среди главных целей литераторов постмодернистов развлечение читателей, вовлечению в игру. Вместе с тем постмодернизму присуща ирония, дегиризация отрицание иерархии художественных ценностей, не внимание к нравственным социальным проблемам, отказ от идеализации эстетических ценностей. В своей лекции Александра

Леонидовна призывала не акцентировать внимание на постмодернистских манифестах и теориях, а сосредоточиться на наиболее талантливых представителях этого направления: Умберто Эко, Владимире Набокове, Борхесе и некоторых других. Именно талант делает художника значимым, а не принадлежность к постмодернизму, модернизму или иному направлению. Интересны были ответы профессора на вопросы участников встречи. Так госпожа Спектор заявила: постмодернизм, его изучения вполне уместно как в вузах, так и в школе. На вопрос о невозможности сочетания ценностей традиционного общества Таджикистана с содержанием модернистской и постмодернистской литературы профессор Спектор заметила: В Таджикистане давно уже не традиционное общество, интересно обосновал свою точку зрения.

Некоторые утверждения Александры Леонидовны кажутся спорными. И это создает широкое поле для дискуссии. Выставочный постмодернистский антураж, преобладание молодежной аудитории, оригинальность взглядов литературоведа превратило встречу в постмодернистское явление, ставшее интереснейшим фактом культурной жизни столицы. КЦ Бактрия надеется на дальнейшее плодотворное сотрудничество со Спектор А.Л.

Дмитрий Егармин менеджер ресурсного Центра

Культурный Центр «Бактрия» был выбран центром проведения экзаменов DELF (Диплом об Изучении Французского Языка) в 2006 году. В 2008 году, впервые экзаменационная сессия состоялась за пределами столицы Таджикистана с участием 44 учеников, изучающих французский язык в четырех средних школах Хатлонской области. Этот проект завершился в ноябре организацией церемонии вручения дипломов в каждой из школ.

Помимо укрепления преподавания французского языка в средних школах страны, этот проект является частью глобального подхода к развитию сети учителей французского языка Таджикистана с запуском новой динамики, позволяющей вести реальный обмен между учителями французского языка ВУЗов и средних школ страны. Учителя



французского языка средних школ Хатлона, на тех же основаниях, что и учителя Душанбе, отныне будут регулярно участвовать на образовательных семинарах, ежегодно организуемых в КЦ «Бактрия» в рамках Недели Франкофонии. Более того, этот проект открывает новые перспективы для школьников Хатлона, успешно сдавших экзамен DELF, поскольку в 2009 году они примут участие на мероприятиях Недели Франкофонии и сдадут экзамен на следующий уровень DELF в Душанбе вместе с другими студентами Культурного Центра «Бактрия». Также необ-

ходимо отметить, что во время вручения дипломов, вместе с педагогической командой Культурного Центра «Бактрия» будет присутствовать преподаватель Педагогического Университета, способствуя таким образом, усилению связи между учителями и родителями учеников, желающих продолжить изучать французский язык в университете.

Школы Хатлонской области оказались в сложной ситуации, (условия работы, уровень зарплат, утере-

знания русского языка, отсутствие методов преподавания, отсутствие у девочек возможности посещать школу ...), и директорам школ, и учителям, и ученикам приходится очень нелегко. Поэтому им нужно найти выход из некой изоляции и развивать связи с высшими учебными заведениями Душанбе. Обучение нового поколения, живущего за пределами столицы Таджикистана является необходимым этапом в развитии страны и именно исходя из этой логики Культурный Центр

«Бактрия» пытается децентрализовать некоторые свои инициативы.

Мариэль Дюпон директор «КЦ Бактрия»
Перевод Амаль Ханум Гаджиева

Programme commun de bourse d'étude et de recherche pour la France

Бактрия_Образование

La fondation « Institut pour une société ouverte », l'Ambassade de France au Tadjikistan, le Centre Culturel Bactria, et le CNOUS (Centre National des Oeuvres Universitaires et Scolaires) collaborent ensemble depuis plusieurs années sur un programme de Bourse pour le Kazakhstan, le Kirghizstan, le Tadjikistan, et l'Ouzbékistan. En 2009, 15 étudiants d'Asie Centrale pourront obtenir une bourse afin de poursuivre une année d'études dans une Université Française.

Filières d'études proposées : Administration Publique, Ethnologie, Histoire, Philosophie, Sciences Politiques, Sociologie, Théorie du Droit, et Théorie Economique.

Admissibilité: Ce programme est ouvert aux étudiants répondant aux critères de sélection suivants:

- Etre titulaire d'un diplôme sanctionnant au moins quatre années d'études supérieures (ou être étudiant en dernière année avant l'obtention de ce diplôme);
- Postuler pour un Master (I ou II) dans une des filières mentionnées ci-dessus UNIQUEMENT;
- Justifier de très bons résultats universitaires;
- Posséder un niveau de français approprié

Financement: Les frais de scolarités et de logement, un billet d'avion aller-retour entre la France et le pays d'origine ainsi que, si nécessaire, des cours de langue, seront entièrement assurés par ce programme.

Pour plus d'information et pour retirer un dossier de candidature, contactez BACTRIA
Tel: (992 372) 218134; 270369, bactria.education@acted.org

Réunion d'information à BACTRIA : jeudi 11 décembre à 16h00

Consultations individuelles à BACTRIA : vendredi 12 décembre de 14h00 à 17h00

Contact : marielle.dupont@acted.org

Les dossiers de candidature dûment remplis devront être déposés ou envoyés avant le 15 janvier 2009 inclus au Centre d'Information sur l'Education OSI AF-Tadjikistan

734002, Dushanbe, Tadjikistan

Trade and Business Center "VEFA" 6 37/1 Bokhtar street, 4th floor, room №404

gulnora@osi.tajik.net

Pro Helvetia enables professional artists to spend residencies in Switzerland. Artist-in-residence stays can be organised for periods of between three weeks and six months. With this artist-in-residency programme, the liaison offices of Pro Helvetia are encouraging intercultural exchange in the fields of **visual arts, music, literature and dance**.

Cultural practitioners from countries and regions in which Pro Helvetia maintains a liaison office can apply for a stay in Switzerland. Applications are handled at the liaison office responsible (Warsaw, Cairo, Cape Town or New Delhi). Two to four residencies are granted from each of these four regions a year.

Conditions

Artists applying for a residency must have a convincing track record in the arts, be willing to engage with the culture of the host country and have the requisite language skills. Pro Helvetia gives preference to long-term projects that have a sustainable impact and international resonance.

Funding is available for:

- Travel expenses
 - Insurance
 - Costs of board and accommodation
- Enclosures (required)

Filled-in form

Curriculum Vitae

Relevant documentation of previous works and projects
Further material (CD-ROMs, videos, publications, etc.)

Motivation letter (why you want to go to Switzerland)

Deadline:

Applications must arrive at the Pro Helvetia office by December 31 each year.

Pro Helvetia Warsaw
Swiss Arts Council
ul. Chocimska 3/1
PL-00-791 Warsaw
Poland

Information: <http://www.prohelvetia.pl/index.php?id=36&L=2&tipUrl> or getting in touch with the organizers mwojczicka@prohelvetia.pl; tel. +48 22 881 06 88

If you need any help in filling documents you can contact : 918667562

Беседа за чашкой кофе

Бактрия_Лингво

Deutsch Klub

am Dienstag, den 2. Dezember 2008, um 16.00 Uhr
Im Programm: 16.00 Kaffeerunde
16.30 - 18.00

Im Dezember-Deutschklub wird es um die richtige Erstellung von Bewerbungen und Lebensläufen gehen. Hierbei werden wir insbesondere auf die inhaltlichen und formalen Anforderungen des Lebenslaufes nach Europass eingehen und die Spezifika eines erfolgreichen Motivations Schreibens besprechen.

English Coffee Hour

December 3rd – 4 p.m.

'Summer Work and Travel USA 2009'

Davlatova Zebo – Coordinator Program for LLC Tomson (www.tomson.tj)

December 10th - 4 p.m.

'An introduction to CV and cover letter writing in English'

Curran Hughes
Resident Director of Language Programs at American Councils

December 17th - 4 p.m.

'An introduction to IREX exchange programs'

IREX Representative and IREX program Alumni

December 24th - 4 p.m.

'How to write a project proposal'

Faruh Khuziev
Bactria Project Assistant

Club Voltaire

le 4 décembre à 16h00

'Comment réussir un entretien d'emploi ?'

Commandant Eric Pasquier – Maître d'oeuvre, aéroport de Douchanbé

le 11 décembre à 16h00

'Introduction aux programmes de bourse SOROS pour la France'

Marielle Dupont – Directrice du Centre Culturel Bactria

le 18 décembre à 16h00

'Comment rédiger un CV et une lettre de motivation en français'

Philippe Garossi – Conseiller CIMIC auprès du DETAIR

le 25 décembre à 16h00

Fêtes de Noël ! Pas de Club Voltaire !

'Capacity building for students – entering the contemporary labor market in a professional way?'

Entering the contemporary labor market is not an easy step for contemporary young generations and job-hunt is one of the most studied phenomena of our time. BACTRIA's December Coffee Hours will introduce participants different tools for entering the labor market in a professional way.



Мургаб: Непутевые заметки

В августе сотрудники Бактрии и Динара Чочунбаева отправились в Мургаб чтобы встретиться с ремесленниками и обсудить аспекты будущего сотрудничества, поскольку одной из целей «Бактрии» является возрождение и поддержка таджикских ремесел.

Каждый раз, отправляясь в путешествие на Памир, нужно готовиться к невероятным приключениям, встречам с необычными людьми, в общем, командировку на Памир можно сравнить по забываемости с путевкой к центру Земли. Мы выдвинулись как всегда с небольшим опозданием, наш ВАЗик резво бежал мимо полей, виноградников, садов освобожденных от тяжести обильного урожая, а рельеф между тем становился все гористее. И вот сквозь толщу глины холмов все чаще стали пробиваться скалы, которые спустя пару часов выросли в громады гор.

Под конец дня мы достигли Тавильдары, где среди скалистых гор затерялось, или даже затаилось маленькое озеро, прозрачные воды которого обнажали дно даже в самом глубоком месте. Там мы освежились, искупались в этом райском озере и снова в путь. То справа, то слева стояла сплошная стена, багровые лучи уходящего солнца, прощаясь, гладили каменные вершины. И вот уже в полной темноте мы мчались по «Американским горкам», то вертикально взмывая вверх, то также вертикально падая вниз. Динара с тоскою по горячему душу и мягкой горизонтальной постели смотрела в окно на разинутую пасть бездонной пропасти раскинувшейся справа, грозящей в любой момент поглотить нашпигованный нами ВАЗик.

Утром следующего дня мы вкатили в Хорог, раскинувший свои узкие улочки по скалистым склонам гор. Там мы решили устроить себе праздник и позавтракать в ресторане. Немаджон посоветовал нам самый большой ресторан, где нас встретила целая делегация официанток. Из них к нам подошла видимо самая представительная, высокая статная женщина, которая на вопрос Георгия: «Что у вас на завтрак?» ответила,

«Плов, шурбо, гуляж, бифштекс...». В магазине «Де Памири» нашему взору предстали прекрасные изделия памирских ремесленников – вязанные шапочки, тубийтеки из овечьей шерсти, тканые в ручную коврики и ширдаки с удивительными узорами и орнаментами. Большая часть наименований производилась в Мургабе и мы с нетерпением ждали встречи с этим удивительным краем. Мы покатались дальше. Проезжая по сравнительно зажиточному Шугнанскому району, мы наблюдали, как детишки медленно брели вдоль дороги в неведомую школу и в очередной раз изумились стремлению этого народа к знаниям.

Поздно вечером, миновав перевал в 4100 метров, мы наконец достигли Мургаба, граница которого охранялась силуэтом горного козла. Там на дороге мы увидели съехавшую с дороги огромную китайскую фуру окруженную целым консилиумом водителей китайцев. При попытке обогнуть ее мы тоже угодили в яму, из которой нас вытянул знакомый нашего водителя. Проезжая мимо голубого озера мы решили отужинать в киргизской юрте-харчевне, которая встретила нас неприветливой надписью на китайском языке, состоящей из двух иероглифов (суда по всему означавших слово «столовая»), и непременно отведали рыбки по-киргизски. Посреди юрты стояла печка, приковавшая нас к себе своим теплом. Джама принялся фотографировать все вокруг; в этой маленькой юрте диаметром в 10 метров он умудрился сделать, наверное сотню снимков, желая наверное запечатлеть каждый квадратный сантиметр. Рыба была удивительно вкусной, Георгий довольно улыбался – впервые за два дня пути по-человечески поел. По вкусу рыбы был понятен, что всю свою недолгую рыбью жизнь она прожила в кристально чистой воде. Сидя на курпачах, в полумраке юрты, скудно освещенной керосиновой лампой Динара вдохнув, сказала: «Вот так раньше и жили...»

«Самое смешное, что так до сих пор живут...» ответил ей на это Георгий. В городе мы чувствовали себя как на другой планете, с незначительной гравитацией, от чего двигались в нем медленно, торопились куда-то крайне редко, и то если шли с горки, на крышах крохотных, двухкомнатных кибиток красовались параболические антенны и солнечные батареи, то и дело по единственной улице проносилась кавалерия мотоциклистов в разноцветных комбинезонах, говорящих и на итальянском и на голландском и на прочих языках, узнать которые было очень сложно. Здесь и началось наше исследование местных ремесел. Ремесленницы ассо-

циации «Як хауз» радостно демонстрировали нам достижения своего творчества тканые ковры преимущественно красных и серых тонов, ширдаки оранжевые и темно серые, красивые настолько, что невозможно было представить, что по ним можно топтаться в обуви, сумки и кошельки, игрушки из войлока, повторявшие фигуры главных героев мургаба – горных козлов и яков, были там даже футляры для мобильных телефонов. Все это непременно хотелось купить и привезти домой, все изделия были невероятно привлекательными ведь за ними чувствовалась многовековая традиция и кропотливый ручной труд. Женщины пригласили нас в гости, мы согласились и, преодолев очередную прогулку, всей гурьбой сидели вокруг скромного простоватого дастархана. Несколько красивых, скромно опустивших глаза девушек, стали приносить различные незнакомые нам доселе яства, мое внимание привлекли аппетитные шарики, цвета сдобного теста, напоминавшие по цвету и запаху халву, я отломил кусочек, отправил его в рот, а это оказалось масло из ячьего молока. Девушки едва сдерживали смех.

Необходимо отдельно отметить, что у памирцев и у памирских киргизов, несмотря на все их достоинства и замечательность, есть один серьезный изъян - отсутствие какой бы то ни было кулинарии, что заставило меня поработать в нашей гостинице поваром и готовить ужин для всей нашей команды, а также двух стажеров иностранцев и швейцарской пары, которая на велосипедах выехала из Цюриха и уже 14 месяцев колесила по всему свету. Дочь семьи хозяина гостиницы мой способ приготовления пюре можно было сравнить с магическим шоу Дэвида Коперфилда.

Однако все путешествия подходят к концу, вот и мы покидая таинственный, загадочный и непостижимый равнинному сознанию край Мургаб, проезжали мимо все той же злополучной китайской фуры, которую за трое суток так никто и не выручил. В этот момент поймал себя на мысли, компанию ей мог составить наш ВАЗик, если бы его не вытащил знакомый нашего водителя. Мы прощались с этим суровым краем и в это морозное утро, укрывшее поля легким налетом снега и сковавшее лужи и водоемы тонкой коркой льда (ничего себе август) душу нам согрели планы и будущие интересные проекты.



Фарух Кузиев—ассистент по программам

В канун праздников Курбан Байрам, Рождество и Новый Год в Культурном Центре «Бактрия» открывается художественный салон «Тилло Теппе» (в переводе с дари «золотая вершина»). При поддержке и сотрудничестве неправительственной международной французской организации АСТЕД был организован этот проект с целью оказания помощи в деле развития ремесленнической деятельности в Таджикистане. «Тилло Теппе» станет пространством для ремесленников с Худжанда, Шаартуза, Памира и Пенджикента. Открыв двери «Тилло Теппе» вы познакомитесь с культурой, отличительным характером каждого изделия и его создателем. Попав в теплую и гостеприимную атмосферу художественного салона, вы сможете насладиться большим ассортиментом товаров, предоставленных Общественной Организацией «Як Хауз».

Ваш взор порадуют такие ремесленные изделия как модные сумочки, пасельные и кухонные наборы, головные уборы, ковры, выполненные в национальном духе, которые так умело сочетают современную практичность и традиционную красоту. Отличительная черта этих изделий - это вышитые узоры, играющие в цветовом переливе, в которые нанизан глубокий смысл, рассказывающий целые вековые истории и легенды, передаваемые из поколения в поколение. Вас приятно удивит, что каждый товар по-своему оригинален, в единственном экземпляре и выполнен из натурального сырья: хлопка, льна, шерсти яков и горных коз.

Купив тот или иной сувенир для себя, друга, гостя, вы не только внесете огромный вклад в развитие ремесленнической деятельности Таджикистана, но и сохраните частичку Таджикистана в своей памяти.

Мы открыты для сотрудничества и рады видеть вас в качестве нашего покупателя. Изменения к лучшему уже начались, выбирайте достойных.

Приглашаем Вас на официальное открытие художественного салона «Тилло Теппе», который состоится уже в ближайшую субботу 6 декабря в 11:00, где также в рамках открытия салона будет проводиться двухдневная выставка под названием «Рождественский Вернисаж».

Шерматова Шабнам
Менеджер проекта
«Тилло Тепе»

По вопросам обращайтесь по телефону:
927592802



ТАМ ГДЕ ВСТРЕЧАЮТСЯ ЛЮДИ И ТВОРЧЕСТВО

Культурный Центр «Бактрия»

ул. Мирзо Ризо, д. 22
734000 Душанбе
Email: bactria@acted.org
Тел: 227-02-57;
227-03-69



Спонсоры:
АСТЕД
Посольство
Франции
Посольство
Германии
Посольство США
Лу Эдмондс
Швейцарская
Управления по
Развитию и
Сотрудничеству

Редакционная коллегия: Мариель Дюпон-Директор КЦ «Бактрия»,
Георгий Мамедов - Директор программ
Анна Басанова - Главный редактор
Перевод: Фарух Кузиев, Амал Ханум Гаджиева, Толиб Бахроми,
Адриен Хрушка
Фотографии: Джамшед Холиков, Антон Рухлов

Культурные мероприятия в Душанбе

В нашем бюллетене, мы размещаем информации о культурных мероприятиях проводимых различными организациями в Душанбе.

Если Вы представитель какой либо организации и хотите разместить информацию о ваших проектах, пожалуйста обращайтесь по адресу: bactria@acted.org

Русский Драматический Театр им. В. Маяковского
7 декабря «Исповедь» 16 00

С 22 –30 декабря Новогодняя программа
Спектакль «Снегурочка Даша»

Театр им. Лохути
С 20 декабря Новогодние представления для детей

Кукольный Театр
25, 27 Новогодние представления для детей